

*République Algérienne Démocratique et Populaire*  
*Ministère de L'enseignement Supérieur Et de la Recherche Scientifique*  
**Université de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis**  
**Faculté Des langues étrangères**  
**Département de français**



**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme**  
**De Master en langue française**  
**Option : Langue et Communication**

**L'utilisation de la langue française écrite sur le  
réseau social FACE BOOK**

**Cas : Les étudiants de deuxième année Master au  
département de français**

**Présenté par : LARBI Nour-el-houda**

**Membre du jury :**

**Président : Pr. BENCHEHIDA Mansour**

**Encadreur : Dr. MERDJI Naima**

**Examinatrice : Dr. GHUEFFIR Khadidja**

**Année universitaire : 2019/2020**

*Je dédie ce modeste travail de recherche*

*Aux deux personnes que j'aime le plus au monde ; mes chers parents.*

*Aucune dédicace, aucun mot ne pourrait exprimer la juste la valeur, la*

*gratitude et l'amour que je porte pour eux*

*A mes frères Fouad et Hakim que j'aime le plus au monde*

*A ma belle sœur Lolita*

## *Remerciements*

*Je remercie tout d'abord Dieu le tout puissant de m'avoir donné la force pour réaliser mon travail*

*Je remercie ma directrice de recherche madame MERDJI Naima pour sa disponibilité, ses encouragements et son sens d'écoute et d'échange pour finir ce travail pénible.*

*Je remercie Manel BENAMAR et Mohamed DJENNI pour leurs aides dont j'avais besoin.*

*Je remercie très sincèrement les membres du jury d'avoir bien voulu faire partie de la commission d'examineur.*

Résumé

Le français est considéré comme une langue importante et utile. Il est utilisé dans différents domaines plus particulièrement l'éducation où il est enseigné dans de nombreuses spécialités telles que les sciences. La langue française a pu influencer l'esprit des étudiants au point d'être utilisée dans leur vie quotidienne, ainsi, l'usage de cette langue ne se limite pas uniquement à l'enseignement. Elle inclut également les médias sociaux où les étudiants font des conversations en français. Concernant notre étude, nous avons opté pour l'approche qualitative et nous avons choisi trente-trois étudiants en deuxième année, Langue et Communication sur le réseau social FACE BOOK à l'université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem pour répondre au questionnaire numérique qui porte douze questions, accompagné des captures d'écran qui examinent les écrits des étudiants. L'objectif de la recherche est de répondre à la problématique que nous nous sommes posée : comment les étudiants de deuxième année Master en Langue et communication communiquent-ils sur les réseaux sociaux, en particulier sur FACE BOOK ? Quelles sont les raisons qui poussent les étudiants à communiquer dans une autre langue que la langue française ? Nous visons aussi la langue la plus utilisée par ce groupe à travers l'observation de leurs écrits sur les réseaux sociaux.

**Les mots clés :** langue, communication, réseau social, l'enseignement, les variations linguistiques.

**Abstract**

French is considered as an important and useful language. It is used in various fields, particularly in education where it is taught in many specialties such as science. The French language has been able to influence the minds of students to the point of being used in their daily life, so the use of this language is not limited to teaching. It also includes social media, where students engage in conversations in French. For our study, we opted for the qualitative approach and choose thirty-three students in the second year of Language and Communication on the social network FACE BOOK at the Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem University to answer the digital questionnaire which consists of twelve questions, accompanied by screenshots that examine the students' writings. The objective of the research is to answer the question we asked ourselves: how do second year Master's students in Language and Communication communicate on social networks such as FACE BOOK? What are the reasons that push students to communicate in other language than French? Also, to determine the language most used by them and to observe their writings on social networks.

**Key words:** language, communication, social network, teaching, linguistic variations.

## **Table des matières**

Dédicace  
Remerciements  
Résumé

**Table des matières**

Introduction .....	08
<b>Chapitre 1 : l'aspect théorique de la recherche .....</b>	<b>11</b>
1. La situation linguistique en Algérie .....	11
1.1. La francophonie en Algérie .....	11
1.2. La place du français dans la réalité algérienne.....	12
1.3. Le rôle du français dans le système éducatif Algérien.....	12
1.4. Les variétés linguistiques en Algérie .....	12
A. L'arabe dialectal .....	12
B. L'arabe classique .....	13
C. Le berbère .....	13
1.5. Le bilinguisme .....	14
1.6. La diglossie .....	15
1.7. Le dialecte .....	16
A. Les Types de dialecte .....	17
B. Le dialecte en Algérie .....	17
2. L'usage du français dans l'enseignement.....	18
2.1. Le français langue d'enseignement.....	18
2.2. Le français dans les universités algériennes .....	19
3. La communication.....	19
3.1. Qu'est-ce-que la communication ?.....	19
A. Les éléments de la communication .....	20
1) L'émetteur ou destinataire .....	20
2) Le récepteur ou destinataire .....	20
3) Le message .....	20
4) Le canal de communication.....	20
5) Le code .....	20
B. Les dimensions de la communication .....	21
3.2. La communication en ligne .....	22
3.3. La communication écrite .....	22
3.4. La communication sur les réseaux sociaux.....	23
3.5. Qu'est ce qu'un réseau social ?.....	23

A. Facebook.....	24
B. Titter.....	24
C. Instagram.....	24
<b>Chapitre 2 : Cadre méthodologique.....</b>	<b>26</b>
1. La méthodologie de recherche .....	26
1.1. Qu'est-ce que la recherche ? .....	26
1.2. Les modes d'investigation.....	26
1.3. Description du cadre méthodologique .....	27
1.4. Les questions de recherche.....	27
2. L'approche qualitative.....	27
3. Présentation/ analyse et discussion .....	28
3.1. Présentation du cadre de la recherche .....	28
3.2. Objectif de l'enquête .....	29
3.3. L'échantillon représentatif .....	29
3.4. Enquête /Méthodologie .....	30
3.5. Outil de l'enquête.....	31
4. Présentation du corpus .....	35
<b>Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche .....</b>	<b>36</b>
1. Questionnaire .....	36
1.1. Les questions fermées .....	36
1.2. Les questions ouvertes .....	41
2. Les captures d'écran.....	46
2.1. Les commentaires qui sont écrits en français.....	46
2.2. Les commentaires qui sont écrits en arabe transcrits en français.....	48
2.3. Les commentaires qui sont écrits en arabe classique .....	49
2.4. Les commentaires qui sont mélangés en deux langues.....	49
Conclusion finale.....	52
Bibliographie .....	54

## Introduction Générale

Nous vivons dans un monde qui contient de nombreuses cultures et langues, c'est pourquoi les linguistes modernes ont affirmé l'existence d'environ 7 000 langues<sup>1</sup> dans le monde sans compter les dialectes. Tout d'abord, la langue est considérée comme un moyen de communication qui nous permet de communiquer et de faire des échanges avec les autres, elle est différente d'un pays à l'autre et peut être classifiée entre langues locales et langues étrangères. Ainsi dans le cadre de l'enseignement, la langue aide à développer le niveau d'éducation des apprenants et contribue à les rendre bilingues.

D'après l'institut de la linguistique et encyclopédie de la langue et de la linguistique<sup>2</sup>, les six premières langues les plus parlées dans le monde sont : l'anglais, le mandarin (chinois), l'hindoustani (Inde), l'arabe, l'espagnol et le français. Ces langues jouent un rôle dans différents domaines tels que la communication, l'enseignement, l'emploi et même le commerce.

Parmi les langues les plus répandues dans le monde, nous citons la langue française. Le français est la première langue en France, dans les territoires d'outre-mer et même au Québec, aussi, c'est une langue internationale qui est étudiée dans de nombreux pays du monde notamment dans l'Afrique subsaharienne et le grand Maghreb.

L'enseignement de la langue française est dû au colonialisme dont la plupart des pays africains ont vécu, y compris l'Algérie, où elle est devenue un pays francophone dans lequel le français occupe la première place en tant que la première langue étrangère du pays. Cette classification en a fait une langue importante et utilisée dans plusieurs domaines plus particulièrement l'enseignement supérieur, car la langue française est enseignée dans plusieurs disciplines comme il existe également une spécialité pour la langue française à l'université.

En Algérie, la langue française n'est pas seulement concentrée dans l'éducation, mais plutôt dans d'autres domaines tels que la communication et les médias sociaux, parce qu'elle est considérée comme un moyen important d'interagir avec les autres. Elle est ainsi la quatrième langue utilisée dans les sites de réseautage social, ensuite, cette

---

<sup>1</sup>Site [en ligne] sur « combien y-a-t-il de langues dans le monde ? », <https://fr.babbel.com/fr/magazine/combien-de-langues-y-a-t-il-dans-le-monde>, consulté le 08-08-2020 à 15:00.

<sup>2</sup> Site [en ligne] sur « classement des langues du monde par nombre total de locuteurs », <https://atlasocio.com/classements/langues/locuteurs/classement-langues-par-nombre-locuteurs-total-monde.php>, consulté le 09-08-2020 à 20:20.



## Introduction Générale

langue aide la majorité des internautes à se communiquer facilement. Elle attire tous les utilisateurs et surtout les étudiants afin de l'apprendre, d'échanger des informations et de transmettre les connaissances entre eux.

En faisant appel aux étudiants, l'enseignement de la langue française a contribué à la rendre populaire et appréciée par eux jusqu'à ce qu'elle est devenue la plus utilisée dans leur vie quotidienne.

L'importance et l'appréciation de la langue française nous a mené à faire un travail de recherche qui s'intitule : « l'utilisation de la langue française écrite entre les étudiants de Master 02 Langue et Communication sur les réseaux sociaux » et qui sont inscrits à l'Université de Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem pour que nous puissions savoir à quel point la langue française écrite est appréciée et utilisée par les étudiants et s'il y'a une autre langue qu'ils préfèrent utiliser.

Pour découvrir l'intérêt de la langue chez les étudiants de M2, en particulier chez les étudiants en Langue et Communication, nous avons proposé la problématique suivante :

- ❖ Comment les étudiants de deuxième année Master en Langue et Communication communiquent-ils sur les réseaux sociaux notamment FACE BOOK ?
- ❖ Quelles sont les raisons qui poussent les étudiants à communiquer dans une langue autre que la langue française ?

Cette question nous a conduits à produire des hypothèses qui peuvent nous aider à obtenir une réponse compréhensive, ces hypothèses se résument comme suit :

- Les étudiants de Master Langue et Communication échangent en langue arabe parce qu'elle est plus répandue que la langue française.
- Les étudiants de Master sont plus imprégnés par la culture arabe.
- Les étudiants de Master n'étudient pas la langue française par choix.

Ensuite, nous allons créer un questionnaire numérique par le biais de Google DOCS destiné aux étudiants du département de la langue française, spécialité de Langue et Communication à l'Université de Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem dans l'intention de déterminer la langue la plus utilisée chez les étudiants.

## Introduction Générale

Notre recherche est un travail qui se compose de trois chapitres. Chacun prend en charge un aspect particulier, à savoir : la théorie, la méthodologie et l'analyse.

**Le premier chapitre** s'intéresse à la situation sociolinguistique en Algérie qui nous a permis de traiter plusieurs points tels que la francophonie en Algérie, le rôle du français dans la réalité algérienne, les variations linguistique en Algérie etc. Ensuite, le deuxième thème est basé sur l'enseignement de la langue française et sa présence dans les universités algériennes. Enfin, le dernier titre se repose sur la définition de la communication, ses éléments, ses dimensions et ses types, mais aussi sur la communication à travers les médias sociaux en définissant le réseau social.

**Le deuxième chapitre** décrit la méthode et le cadre de recherche tout en expliquant l'approche choisi, puis, nous définirons le groupe que nous avons examiné en déterminant l'objectif de notre enquête par la suite. Nous allons identifier l'échantillon et justifier le choix du mode d'investigation et finalement nous allons présenter notre corpus.

**Le troisième chapitre** est consacré à faire deux analyses différentes, la première sur le questionnaire numérique. Nous ferons l'analyse sur les réponses apportées par les étudiants pour déterminer leur langue préférée et la deuxième sur les captures d'écran qui forment les commentaires des étudiants afin de faire l'observation sur leurs écrits.

Nous finirons notre travail de recherche en ajoutant une conclusion générale qui inclut tout le travail tout en essayant de trouver une réponse à notre problématique et de faire la confirmation ou l'infirmité de nos hypothèses.

### Introduction

Dans le premier chapitre, nous allons traiter plusieurs sujets pour que nous puissions accomplir notre recherche. Tout d'abord, nous aborderons la situation linguistique en Algérie et nous définirons plusieurs points, ensuite, nous allons relever des notions qui concernent la langue française dans l'enseignement et son rôle dans les universités algériennes. Enfin, nous définirons la communication et ses types en parlant aussi des réseaux sociaux.

La conclusion de ce premier chapitre nous aidera à ouvrir la voie au deuxième chapitre de notre recherche.

## 1. La situation linguistique en Algérie

### 1.1 La francophonie en Algérie

La situation linguistique en Algérie<sup>1</sup> est très riche, elle est qualifiée dans l'étude du plurilinguisme puisqu'elle se caractérise par la diversité des langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien ou dialectal, le tamazigh, et le français. Comme le souligne Madame CHACHOU : « *Les langues que l'on pratique au quotidien sont les langues berbères, dans leur diversité et l'arabe algérien que des variations lexicales et prosodiques notamment caractérisaient. On peut également citer le français pour certaines régions du nord du pays* »<sup>2</sup>

La réalité sociolinguistique en Algérie se diversifie par trois catégories différentes de locuteurs francophones algériens, la première catégorie concerne « les francophones réels » c'est-à-dire les personnes qui parlent toujours la langue française, la deuxième catégorie « les francophones occasionnels » des gens qui utilisent la langue française dans un cas spécifique et la dernière catégorie « les francophones passifs » qui concerne une population qui comprend le français mais qui ne la parle pas.

---

<sup>1</sup>La situation linguistique en Algérie [en ligne], <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie> consulté le 29-03-2020 à 14 :00.

<sup>2</sup>CHACHOU, Ibtissem. *Sociolinguistique du Maghreb*. Alger : Hibr éditions, 2018, p 55.

## **Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche**

### **1.2. La place du français dans la réalité algérienne**

La langue française occupe une place fondamentale dans la société algérienne<sup>3</sup> à tous les niveaux : économique, social et éducatif. Cette langue prend également une place dans le milieu intellectuel ce qui prouve que la majorité des algériens utilisent cette langue dans différents domaines et surtout dans la vie quotidienne.

Le français est devenu un outil de travail chez les algériens, ils l'utilisent partout, soit dans la rue, le lieu du travail et soit dans les établissements éducatifs.

### **1.3 Le rôle du français dans le système éducatif Algérien**

L'Algérie est considérée comme un grand pays francophone<sup>4</sup> mais elle n'appartient pas à la francophonie parce qu'elle fait l'objet d'un paradoxe qui présente plusieurs aspects (sociaux, politiques, culturels, etc.).

Le français est la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie, les algériens sont attachés à la langue de Molière, ce qui revient à leur histoire avec la colonisation française.

Dans le secteur éducatif du primaire, l'élève commence à apprendre le français dès la troisième année primaire jusqu'à l'université. Cette langue influence également le parler des étudiants, nous voyons très souvent que les étudiants font des échanges en langue française.

### **1.4. Les variétés linguistiques en Algérie**

Comme nous avons déjà précisé, l'Algérie a connu la variation de plusieurs langues<sup>5</sup>, nous citons :

#### **A. L'arabe dialectal**

La majorité des algériens parle l'arabe dialectal ou autrement dit l'arabe algérien, en écrit, il est considéré comme arabe classique. Ce dialecte n'est pas à 100% arabe et il n'est pas unifié parce qu'il est influencé par d'autres langues (par exemple, le berbère,

---

<sup>3</sup>Idem, consulté le 29-03-2020 à 14 :20.

<sup>4</sup>SEIHOUB, Imane « Place et rôle de l'évaluation formative dans l'enseignement/apprentissage du FLE », mémoire de magistère option Didactique, Université Oran2 Faculté des langues étrangères « Département de Français », l'année 2015 /2016,P13.

<sup>5</sup> « La situation linguistique en Algérie »[en ligne], <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie>, consulté le 29-03-2020 à 14 :45.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

le français, l'espagnol, le turc, l'italien, etc.) comme on peut distinguer les dialectes algériens par exemple : l'arabe algérois est influencé par le berbère et le turc, l'arabe oranais est influencé par l'espagnol, le constantinois est influencé par l'italien etc.

Ce qui indique que l'arabe algérien reflète toutes les différentes variations qu'il a vécu au cours de son histoire.

### B. L'arabe classique

Qui est également appelé « *fusha* » ou « *qawmi* » c'est la première langue officielle en Algérie, cette langue est étudiée et apprise à l'école et souvent utilisée dans les établissements professionnels et même dans le secteur médiatique comme en témoigne l'essor de la presse arabophone.

### C. Le berbère

Est un ensemble des variantes berbères qui se forment de diverses communautés telles que les Kabyles, les Chaouias, les Touaregs, les Mozabites, etc. Le berbère est appelé aussi « *Tamazight* » qui désigne la langue de cette communauté, les berbérophones utilisent une écriture particulière qui est le « *Tifinagh* » pour qu'ils transmettent leur langue.



Figure 01 : écriture du *Tifinagh*<sup>6</sup>

Ce dialecte est également présent dans les pays comme (le Maroc, la Tunisie, la Lybie, l'Égypte, la Mauritanie, etc.) mais il se diffère d'un pays à l'autre.

---

<sup>6</sup>« La situation linguistique en Algérie » [en ligne], <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie>, consulté le 29-03-2020 à 14 :45.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

### 1.5. Le bilinguisme

Etre bilingue c'est savoir maîtriser et s'exprimer facilement dans deux langues différentes. Le dictionnaire Larousse le définit comme « *pratiquer de deux langues par un individu ou une collectivité* ». <sup>7</sup>

Les gens deviennent bilingues selon leur besoin dans la vie quotidienne, la maîtrise de la langue se diffère d'un individu à l'autre. De plus, il n'existe pas un bilinguisme total parce qu'il y a très souvent une langue dominante chez les bilingues. Ce n'est pas facile d'être un bilingue car cela peut prendre beaucoup de temps. François Grosjean a expliqué la circulation du bilinguisme comme :

*Les personnes qui se servent de deux ou plusieurs langues (ou dialectes) dans la vie de tous les jours. Ceci englobe les personnes qui ont une compétence de l'oral dans une langue, de l'écrit dans une autre, les personnes qui parlent plusieurs langues avec un niveau de compétences différent dans chacune d'elles (et qui ne savent ni lire ni écrire dans l'une ou l'autre), ainsi que, phénomène assez rare, les personnes qui possèdent une maîtrise parfaite de deux (ou plusieurs) langues.*<sup>8</sup>

#### • Le bilinguisme en Algérie

La période de la colonisation française<sup>9</sup> a marqué une influence sur le comportement des autochtones, ce qui a mené à contribuer à l'émergence du bilinguisme en Algérie. De plus, cette période coloniale a favorisé la diffusion de l'image de la langue de Molière chez les algériens après avoir interdit leur culture natale.

La veille de l'indépendance, l'utilisation de la langue française s'est généralisée dans les villes algériennes plus particulièrement chez les bourgeois, ainsi, le français tenait une place importante dans l'enseignement des matières techniques et scientifiques ce qui a contribué à augmenter le nombre de bilingues. Néanmoins, le bilinguisme n'a jamais été soutenu par le pouvoir algérien, ils ont introduit la langue comme la première langue officielle du pays ce qui a provoqué un conflit entre les « arabisants » et les « francisants »

---

<sup>7</sup>Dictionnaire Le Petit LAROUSSE Illustré « 2009 » Paris, P116.

<sup>8</sup>MOORE, Danièle, *Plurilinguisme et école*, Paris : Dédier, 2006, p. 99

<sup>9</sup>BELOUATAR Souhaila, « Les pratiques langagières dans le cinéma Algérien : le cas de la bataille D'Alger et de Omar gatlato eredjla », <http://univ-soukahrass.dz/eprints/2013-966-9e713.pdf>, Mémoire de magistère option sciences du langage, Université Badji Mokhtar Annaba « Département de Français » l'année 2012-2013, P29 \30.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

### 1.6. La Diglossie

Selon le dictionnaire Le Petit LAROUSSE la diglossie est « *situation de bilinguisme d'un individu ou d'une communauté dans laquelle une des deux langues a un statut sociopolitique inférieur* »<sup>10</sup>

Selon Ferguson « *la diglossie est un concept de la sociolinguistique américaine popularisé à la fin des années 50* »<sup>11</sup>.

La diglossie désigne la représentation de deux variétés linguistiques d'une seule et même langue au sein d'une communauté. L'une est représentée comme une variété supérieure « haute » et l'autre comme une variété inférieure « basse ».

Ferguson donne l'exemple de l'Égypte, « *pays dans lequel l'arabe littéral est employé pour les registres « nobles » (l'administration, la religion, etc.) face à la forme dialectale, l'égyptien, utilisé pour la communication quotidienne* »<sup>12</sup>.

À l'horizon de cet exemple, nous constatons que la diglossie demeure un modèle linguistique régulier, quand on utilise deux formes de langue « haute » et « basse » de façon stable et selon l'économie ajustée avec précision suite aux fonctions souhaitées.

<b>Variétés apparentées</b>	<b>Variété hausse H</b>	<b>Variété Basse B</b>
<b>Situations</b>		
Suisse alémanique	allemande standard (Hochdeutsch)	dialecte alémanique "Schwyzertuutsch"
Haïti	Français	Créole
Grèce	Katharevousa	Démotique
Pays arabes	arabe classique	dialectes arabes

**Tableau01** : La situation de la diglossie étudiée par C.A.FERGUSON<sup>13</sup>

<sup>10</sup>Dictionnaire Le Petit LAROUSSE Illustré « 2009 » Paris, P322.

<sup>11</sup> « L'occitan, une langue- le concept de la diglossie » [en ligne], [https://www.univ-montp3.fr/uoh/occitan/une\\_langue/co/module\\_L\\_occitan\\_une%20langue\\_26.html](https://www.univ-montp3.fr/uoh/occitan/une_langue/co/module_L_occitan_une%20langue_26.html), consulté le 04-04-2020 à 18 :45.

<sup>12</sup> Idem, consulté le 04-04-2020 à 18 :45.

<sup>13</sup>Le tableau de FERGUSON « variation linguistique, diglossie, bilinguisme et dialecte" [http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR.PEND.BAHASA\\_PERANCIS/197301282005012-](http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR.PEND.BAHASA_PERANCIS/197301282005012-)

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

### • La diglossie en Algérie

Les langues maternelles en Algérie<sup>14</sup> et précisément l'arabe algérien n'ont pas eu leur statut social. Ses locuteurs ont intériorisé des représentations négatives sur leur langue maternelle. Des idées qui sont faites par le pouvoir pour qu'il soit une langue unique et unifiée par la nation qui est « l'arabe classique » la langue du Coran qui se base sur l'importance de son apprentissage et se généralise dans tous les domaines en gardant sa pureté.

*« L'arabe algérien est considéré comme un dialecte et pas comme une langue qui peut être enseignée. »*<sup>15</sup>

L'arabe algérien autrement dit « *Dardja* » est le parler principale de la majorité de la population algérienne, ce dialecte n'a pas eu son statut social parce qu'il est influencé par plusieurs langues étrangères tels que le français et l'espagnol. En outre, il est considéré comme une langue orale qui est utilisée dans les situations de communication courante.

### 1.7. Le dialecte

Pour le dictionnaire LAROUSSE le dialecte est une « *variante régionale d'une langue* <sup>16</sup> ». Quant aux dialectes sociaux sont des « *ensembles de termes utilisés dans un groupe social (par exemple : les argots, les vocabulaires techniques)* <sup>17</sup> ».

Le terme dialecte est du grec « *dialektos* » qui se traduit par « adverbe ».

*C'est un parler régional d'une langue (est souvent parlée) qui caractérise une région, une communauté ou un groupe particulier, avec des différences relativement mineures de*

---

[IIS\\_SOPIAWATI/PENULISAN\\_MAKALAH/Variation\\_linguistique....pdf](#) consulté le 04-04-2020 à 19 :30

<sup>14</sup> BENGUEDDACHE, Kheira, *Les variations du français entre pratiques et réception dans les émissions radiophoniques d'Alger chaîne 3*, [http://www.univ-oran2.dz/images/these\\_memoires/FLE/Magister/TMLE-40/Les%20variations%20du%20fran%C3%A7ais%20entre%20pratiques%20et%20r%C3%A9ception%20dans%20les%20emissions%20radiophoniques%20d'alger.pdf](http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Magister/TMLE-40/Les%20variations%20du%20fran%C3%A7ais%20entre%20pratiques%20et%20r%C3%A9ception%20dans%20les%20emissions%20radiophoniques%20d'alger.pdf), Mémoire de magistère option sciences du langage, Université d'Oran 2 Faculté des Lettres des Langues et des Arts « Département de Français », l'année 2014 \2015, P27.

<sup>15</sup> Idem.

<sup>16</sup> Le dictionnaire Le Petit LAROUSSE Illustré « 2009 », Paris, P318.

<sup>17</sup> Idem.



## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

*vocabulaire, de style, d'orthographe et de prononciation, le dialecte est perçue comme inférieure et incorrecte.*<sup>18</sup>

D'après la linguistique<sup>19</sup>, le dialecte est une forme particulière d'une langue, une médiation entre la langue et le patois, elle est considérée comme une langue parlée et écrite dans une région variable sans avoir ni un statut culturel ni un statut social, elle s'est développée sous l'influence de divers facteurs sociaux, politique, religion etc.

### A. Les types de dialecte

Les recherches ont distingué généralement deux types de dialectes<sup>20</sup>:

- **Les dialectes locaux** (ou géographiques), qui sont étudiés par la dialectologie. Ces dialectes peuvent être sur le même niveau en donnant l'exemple des Etats Unis où l'anglais se diffère d'une région à l'autre, cette différence n'est pas censée d'être favorable aux autres, ou être dévalorisée quant à la langue standard.

- **Les dialectes sociaux** (ou sociolectes), étudiés notamment par la sociolinguistique. Donc, la division du dialecte est basée sur la région et le temps, nous pouvons constater la différence entre les dialectes selon la prononciation, la grammaire et le vocabulaire.

### B. Le dialecte en Algérie

L'Algérie se caractérise de différents dialectes<sup>21</sup>, comme par exemple « l'arabe algérien ». Il est utilisé par la majorité de la population. C'est la principale langue véhiculaire en Algérie.

C'est un idiome arabe qui est considéré comme un mélange de langues comme l'arabe maghrébin et le berbère et même d'autres langues étrangères comme le français

---

<sup>18</sup>Vidéo sur « ce que le dialecte signifie (en anglais traduit en français) »,

<https://www.youtube.com/watch?v=GNXjDuvXOcI>, consulté le 10-04-2020 à 19 :30.

<sup>19</sup>Article [en ligne] sur « la définition de dialecte », <https://www.cnrtl.fr/definition/dialecte>, consulté le 10-04-2020 à 20 :00.

<sup>20</sup>Article [en ligne] sur « les variations linguistique, diglossie, bilinguisme et dialecte », [http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR.\\_PEND.\\_BAHASA\\_PERANCIS/197301282005012-IIS\\_SOPIAWATI/PENULISAN\\_MAKALAH/Variation\\_linguistique....pdf](http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR._PEND._BAHASA_PERANCIS/197301282005012-IIS_SOPIAWATI/PENULISAN_MAKALAH/Variation_linguistique....pdf), P12, consulté le 11-04-2020 à 15 :30.

<sup>21</sup>Article [en ligne] « les langues parlées en Algérie », <https://algeriepaysavoir.wordpress.com/2016/01/21/les-langues-parlees-en-algerie/>, consulté le 11-04-2020 à 18 :00.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

et l'espagnol. Ainsi l'influence de ces langues diffère d'une région à l'autre : l'arabe tlemcénien, et nedromi influencé par l'arabe andalou, l'arabe sétifien influencé par l'arabe irakien etc.

Elle se caractérise aussi par « *le berbère* » c'est un dialecte qui est composé de plusieurs langues différentes ou dialectes dans le pays, dont les plus importants sont :

- ❖ **Le Kabyle (takbeylith) :** est parlé principalement en Kabylie, c'est la première langue parlée dans le pays.
- ❖ **Le Chaoui (tachawit) :** cette langue appartient au groupe Zénète, elle est parlée par les Chaouias et les habitants de l'Aurès, c'est la deuxième langue parlée en Algérie.
- ❖ **Le Tasahlite :** elle se différencie du kabyle, elle forme un continuum linguistique entre le kabyle et le chaoui.
- ❖ **Le Tagargrent :** c'est un parler dans la région d'Ourglâ ainsi que Touggourt et sa région.
- ❖ **Le Mozabite :** c'est la langue vernaculaire dans la vallée de Mzab (au sud de l'Atlas saharien).
- ❖ **Le Chenoui(tachenwit) :** est le parler de la wilaya de Tipaza et le littoral de la wilaya de Chlef à l'ouest algérien.
- ❖ **Le Tasehlit :** est présent dans l'Atlas blidéen, région à l'ouest d'Alger.

## 2. L'usage du français dans l'enseignement

### 2.1. Le français langue d'enseignement

La langue française tient une place particulière dans l'enseignement mondial<sup>22</sup>, où elle est enseignée dans 36 états et gouvernements dans le monde, elle est considérée comme la langue principale dès l'entrée à l'école. En Afrique subsaharienne, elle est envisagée comme une langue principale avec les langues nationales des pays.

---

<sup>22</sup>Article [en ligne] « le français langue d'enseignement », <http://observatoire.francophonie.org/qui-apprend-le-francais-dans-le-monde/le-francais-langue-denseignement/>, consulté le 30-03-2020 à 14 :00.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

Quant aux autres pays, le français est enseigné avec d'autres langues étrangères telles que l'arabe, l'anglais, l'espagnol etc.

Dans les pays non francophones, la langue française est enseignée au sein des établissements français ou les écoles spécialisées.

L'Algérie est le troisième pays francophone dans le monde<sup>23</sup>. C'est pour cela que le français occupe une place très importante au sein de l'enseignement, cette langue étrangère est en face à une forte demande de la part des étudiants, le nombre des jeunes qui souhaitent apprendre cette langue ne cesse de croître parce que cette langue permet l'accès à l'emploi (en Algérie ou à l'étranger) et aussi à la culture.

### 2.2. Le français dans les universités algériennes

Le français est fort présent dans les universités algériennes<sup>24</sup> dans différents domaines et spécialités par exemple dans les domaines scientifiques tels que les sciences, la biologie, la médecine, l'agronomie etc. Les domaines techniques tels que la mécanique, l'ingénierie etc.

Même il existe des départements de français en Algérie ce qui crée un réseau mixte de langue française et l'expression francophone et qui permet de former de futurs doctorants, met en place des journées d'études ainsi que des travaux de recherche partagés.

## 3. La Communication

### 3.1. Qu'est-ce que la communication ?

Le dictionnaire Le Petit LAROUSSE la définit comme « *action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui. Être en communication avec qqn. Action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un : son résultat* ». <sup>25</sup>

---

<sup>23</sup> Site [en ligne] « Le français face à une forte demande en Algérie », <https://dz.ambafrance.org/Le-francais-face-a-une-forte>, consulté le 30-03-2020 à 14 :30.

<sup>24</sup>Idem.

<sup>25</sup>Le dictionnaire Le Petit LAROUSSE Illustré « 2009 », Paris, page 227.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

Étymologiquement, le mot vient du latin *communicare*, «mettre ou avoir en commun», mot formé de *cum* («ensemble, avec») et *munis* ou *munia* («charge, fonction»)<sup>26</sup>.

*La communication est l'ensemble des processus physiques et psychologiques par lesquels s'effectue l'opération de mise en relation de une ou plusieurs personnes -l'émetteur - avec une ou plusieurs personnes – le récepteur - en vue d'atteindre certains objectifs. Cette définition est complétée par l'étymologie de mot « communiquer » donnée par **Jean Baptiste FAGET** dans son étude sur la communication en groupe (1990) qui souligne deux idées importants dans la communication « la mise en commun et l'engagement ». Ce mot à l'origine du mot « commun » qui désigne le « partage responsable ».<sup>27</sup>*

### a) Les éléments de la communication

Parmi les éléments de la communication,<sup>28</sup> nous citons :

- 1) **L'émetteur ou destinataire** : une personne qui émet ou transmet un message oralement ou écrit à un individu ou un groupe « entreprise, système »
- 2) **Le récepteur ou destinataire** : celui qui reçoit le message de la part d'un individu ou groupe de personnes, il y a réception s'il y a incidence sur le comportement de destinataire.
- 3) **Le message** : objet de la communication qui contient des connaissances transmises.
- 4) **Le canal de communication** : c'est un moyen de transmission de message (papier, son...) auquel le destinataire assure l'acheminement de son message.
- 5) **Le code** : est un système de signe et de règles de combinaison dont le destinataire peut le connaître à travers d'un décodage si son répertoire est en accord avec celui de destinataire.

---

<sup>26</sup> Site [en ligne] « traduction à la communication »

<https://opsis.georgetown.domains/LaPageDeGuy/docs/comm/commdefinitions.htm>, consulté le 12-04-2020 à 15 :00.

<sup>27</sup> Article [en ligne] de Mme KEBAILI Hayet maître assistante à l'université de Boumerdes «l'importance stratégique de la communication interne dans les organisations»

<http://www.enssea.net/enssea/majalat/2510.pdf>, P129, consulté le 15-04-2020 à 15 :00.

<sup>28</sup>Idem.

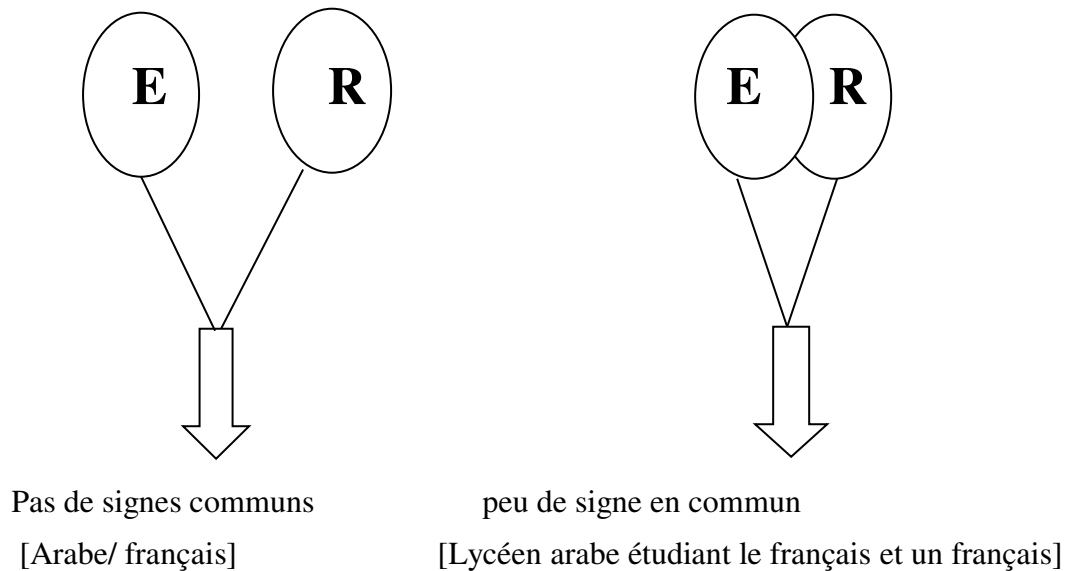


Figure 01 : schéma du code de la communication<sup>29</sup>

### b) Les dimensions de la communication

La communication fait l'étude de quatre dimensions<sup>30</sup> suivantes:

- ❖ **Dimension structurelle** : elle décrit les moyens physiques qui vont supporter la communication et elle précise les connexions physiques entre les employeurs et quelle est leur nature.
- ❖ **Dimension décisionnelle** : désigne le contrôle des échanges entre les agents.
- ❖ **Dimension psychologique** : désigne les mécanismes mentaux sous-jacents à la communication.

---

<sup>29</sup>Figure 01, Article [en ligne] de Mme KEBAILI Hayet maitre assistante à l'université de Boumerdes «l'importance stratégique de la communication interne dans les organisations» <http://www.enssea.net/enssea/majalat/2510.pdf>, consulté le 15-04-2020 à 15 :30.

<sup>30</sup>Idem, P130.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

- ❖ **Dimension sociale** : Ces conventions désignent toutes les croyances et tous les modes de conduite institués par la collectivité et notamment les protocoles de communication.

Nous avons opté aux dimensions de la communication pour que le locuteur puisse avoir des connaissances sur ces différentes dimensions et qu'elle se branche dans différents domaines tels que la psychologie et la sociologie.

### 3.2.La communication en ligne

*« La communication en ligne est une forme de communication consistant à utiliser les différents canaux existants sur Internet afin de communiquer et interagir en ligne afin de relayer un message adapté à un public cible »<sup>31</sup>.*

La communication en ligne facilite le processus de la communication entre les internautes des médias sociaux, comme les utilisateurs peuvent transmettre le message rapidement. Cet outil permet également de faire des échanges et des interactions entre eux.

La communication en ligne<sup>32</sup> a des stratégies qui peuvent orienter les utilisateurs par exemple :

- Elle fait rapprocher les internautes aux réseaux sociaux et les faire découvrir les nouveaux médias.
- Elle les permet d'étudier les comportements pour mettre en place une stratégie adaptée.

### 3.3.La communication écrite

C'est la communication<sup>33</sup> dont le message est transmis soit par écrit soit imprimé. Elle se caractérise par les différents canaux de la communication qui sont : les lettres,

---

<sup>31</sup>Article [en ligne] « qu'est ce que la communication en ligne » <http://communication.emarketingservices.fr/2009/05/27/quest-ce-que-la-communication-en-ligne/>, consulté le 16-04-2020 à 18 :00.

<sup>32</sup>Article [en ligne] « Les 10 commandements de la stratégie de communication en ligne » <https://www.talkwalker.com/fr/blog/10-commandements-strategie-communication-en-ligne>, consulté le 16-04-2020 à 18 :30.

<sup>33</sup>Article [en ligne] « Différence entre la communication orale et la communication écrite » <https://fr.sawakinome.com/articles/general/difference-between-oral-communication-and-written-communication.html#Definition>, consulté le 16-04-2020 à 19 :00.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

les courriers électroniques, les articles, les affiches publicitaires, les journaux, les SMS et même sur les réseaux sociaux (les messages via Facebook, Instagram etc.).

Ainsi, la communication écrite est une communication formelle qui est utilisée dans les écoles, les collèges, le monde des affaires et sur les réseaux sociaux où les gens font des échanges d'informations et même sur les Smartphones par des textos.

L'objectif de la communication écrite est de recouvrir tout ce qui est transmis sur le papier, qui peut être lisible et surtout qu'il nous encourage à le lire.

### 3.4. La communication sur les réseaux sociaux

*« Les réseaux et les médias sociaux sont devenus des outils incontestables de la communication en ligne et cela les rend plus indispensables pour les stratégies de la communication ».*<sup>34</sup>

Les médias sociaux permettent aux internautes de partager des photos, des vidéos, des informations et même des opinions sur différents sujets, ainsi d'interagir et s'exprimer en lisant les statuts publiés.

### 3.5. Qu'est-ce qu'un réseau social ?

Un réseau social, tel qu'il est défini par Pierre Mercklé dans *Sociologie Des Réseaux Sociaux*, est « un ensemble d'unités sociales et des relations que ces unités sociales entretiennent les unes avec les autres directement, ou indirectement à travers des chaînes de longueurs variables ».<sup>35</sup>

Les réseaux sociaux sur Internet<sup>36</sup> sont des applications qui ont des objectifs de relier des connaissances ou des associés. Ils représentent des orientations personnelles et professionnelles, c'est-à-dire que l'objectif de l'utilisateur est de retrouver des amis et de partager des outils avec eux. Il existe différents réseaux sociaux comme : Face book, Twitter, Instagram etc.

---

<sup>34</sup>Idem.

<sup>35</sup> Citation d'un article [en ligne] « La communication via les réseaux sociaux » <https://www.anthedesign.fr/sociaux/reseaux-sociaux/>, consulté le 20-04-2020 à 21 :30.

<sup>36</sup>Article [en ligne] « les réseaux sociaux » [https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic\\_com\\_media\\_reseaux\\_sociaux.pdf](https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic_com_media_reseaux_sociaux.pdf), P. 01 (qu'est ce qu'un réseau social), consulté le 20-04-2020 à 22 :00.

## Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche

- a) **Face book** : C'est un célèbre réseau social<sup>37</sup> qui a été lancé en 2004 par Mark Zuckerberg. C'est un réseau qui n'était destiné qu'aux étudiants de l'université d'Havard. Il permet de discuter avec vos proches, faire des échanges avec les internautes, montrer son intérêt pour certaines choses, partager des photos, adhérer à des pages sur des sujets que vous appréciez et créer des groupes. Vous pourrez ainsi rencontrer des personnes qui ont les mêmes passions ou opinions.

*« D'après Google, le FACE BOOK est devenue le deuxième site web le plus visité au monde et compte plus d'un milliard d'utilisateurs actifs ».*<sup>38</sup>

Le FACE BOOK est un moyen de communication qui fait rapprocher les gens, cette plateforme fournit des facilités d'utilisation pour tous les groupes d'âge et les accorde des offres et des applications qui permettent aux membres de jouer gratuitement, ce qui le fait d'occuper la deuxième place au monde comme le moyen le plus visité et le plus utilisé.

- b) **Twitter**: est un réseau social américain qui vise les annonceurs<sup>39</sup>, les journalistes et les passionnés, il est basé sur une actualité dite « chaude ». comme il permet d'écrire un « tweet », de partager un « retweet » et de cliquer sur « hashtag ».
- c) **Instagram** : est un réseau social qui appartient le FACE BOOK en 2012<sup>40</sup>, il permet de partager des photos et des vidéos entre les internautes aussi, c'est une application qui se fonctionne sur le Smartphone en le téléchargeant sur Google Play sinon l'application peut être également téléchargée sur l'ordinateur.

### Conclusion

Pour conclure, nous avons obtenu que la situation linguistique en Algérie marque une grande diversité et une richesse langagière, elle se varie entre l'arabe classique,

---

<sup>37</sup> Idem, P03.

<sup>38</sup> Laetitia Bibie-Emerit « Description du discours numérique : étude des bouleversements linguistiques du web 2.0 au travers de l'exemple des souhaits d'anniversaire sur Face book » P.72.

<sup>39</sup> Site [en ligne] sur « Guide pratique sur les réseaux sociaux », <https://umih.fr/export/sites/default/content/media/pdf/Media/PDF/Guide-pratique-des-reseaux-sociaux.pdf>, P04/23, consulté le 08-08-2020 à 23 :00.

<sup>40</sup> Site [en ligne] sur « Guide des réseaux sociaux », [https://www.bod.fr/fileadmin/user\\_upload\\_fr/Autoren-Homepage/Autorenservices/BoD\\_Guide-reseaux-sociaux.pdf](https://www.bod.fr/fileadmin/user_upload_fr/Autoren-Homepage/Autorenservices/BoD_Guide-reseaux-sociaux.pdf), P17, consulté le 08-08-2020.



## **Chapitre 1 : L'aspect théorique de la recherche**

l'arabe dialectal et le berbère, ainsi que le français qui tient une place importante dans les établissements scolaires. Cette dernière a également vu l'émergence des variations linguistiques, notamment : le bilinguisme, la diglossie et le dialecte.

Ensuite, ce chapitre a démontré aussi l'importance de la langue française dans plusieurs secteurs éducatifs et son impact sur les établissements universitaires, enfin, nous avons visé la communication qui est considérée comme un processus qui transmet un message aux autres en déterminant son importance sur les réseaux sociaux.

## **Introduction**

Dans le deuxième chapitre, nous allons définir et décrire la méthodologie de recherche en parlant des modes d'investigation. Nous allons aussi expliquer le choix de l'approche qualitative, ensuite, nous allons présenter notre cadre de recherche et déterminer l'objectif de notre recherche. Nous allons également identifier notre type d'enquête qui nous aidera à réaliser notre travail de recherche ainsi tout en présentant notre corpus.

Nous avons mené notre recherche dans un groupe FACEBOOK à travers d'un questionnaire numérique destiné aux étudiants de Master Langue et Communication française.

### **1. La méthode de recherche**

#### **1.1 Qu'est-ce que la recherche?**

Selon le sociologue M. Assie Guy Roger et le chercheur DR Kouassi Roland Raoul dans leur cours de « *l'initiation à la méthodologie de la recherche* »<sup>1</sup>, la recherche scientifique est un processus dynamique qui permet d'étudier des phénomènes et de résoudre des problèmes afin d'obtenir un résultat final à l'aide d'un mode d'investigation. Cette recherche mène à acquérir des nouvelles informations et des connaissances comme sa fonction est de comprendre, d'expliquer et de prophétiser des faits et des phénomènes.

Notre recherche s'intéresse à l'étude de la langue utilisée par les étudiants de la deuxième année Master en Langue et Communication française au département de français de l'Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem.

#### **1.2 Les modes d'investigation**

Les chercheurs<sup>2</sup> ont ajoutés que les modes d'investigation sont désignés par des modèles de recherche et des objectifs de chercheur, ce dernier peut choisir un mode qui lui convient : l'approche qualitative, l'approche quantitative ou l'approche mixte. C'est pourquoi notre travail de recherche dépend de l'approche qualitative car elle est plus adéquate à notre mode d'investigation.

---

<sup>1</sup> Article [en ligne] sur « Cours d'initiation à la recherche méthodologique », [https://www.dphu.org/uploads/attachements/books/books\\_216\\_0.pdf](https://www.dphu.org/uploads/attachements/books/books_216_0.pdf), P03, consulté le 06-07-2020 à 20 :13.

<sup>22</sup> Idem, P04.

### **1.3. Description du cadre méthodologique**

Selon les linguistes, la méthodologie forme des moyens et des techniques utilisés par le chercheur pour qu'il puisse répondre à la problématique. Dans cette perspective, nous ferons une analyse générale pour que nous puissions répondre à notre question de recherche suivante: comment les étudiants de deuxième année master en Langue et communication communiquent-ils sur les réseaux sociaux notamment FACE BOOK ? Quelles sont les raisons qui poussent les étudiants à communiquer dans une autre langue que la langue française ?

Il s'agit d'une recherche qui inclut tout le travail en s'intéressant au « pourquoi d'un phénomène ». Pour que nous puissions trouver une réponse à notre problématique. Nous avons suggéré quelques hypothèses qui vont nous aider à obtenir un résultat, à savoir les étudiants de Master Langue et Communication échangent en langue arabe parce qu'elle est plus répandue que la langue française. Les étudiants de Master sont plus imprégnés par la culture arabe ou encore les étudiants de Master n'étudient pas la langue française par choix.

### **1.4. Les questions de recherche**

C'est un ensemble de questions proposé par le chercheur afin d'obtenir la réponse qui convient. Dans notre travail de recherche nous avons proposé quelques questions qui nous aident à trouver des solutions à notre problématique :

- Pourquoi les étudiants de Master Langue et Communication n'utilisent pas la langue française sur les réseaux sociaux?
- Quelle est la langue qui les intéresse le plus ?

## **2. L'approche qualitative**

Selon l'article de Gaspard Claude<sup>3</sup>, l'approche qualitative est une approche technique la plus fréquente dans le monde d'éducation (thèse, mémoire..). Son objectif est d'obtenir un nombre de données de haute qualité, aussi, elle se concentre sur l'interprétation, l'expérience et leur signification comme elle peut être utilisée dans différents domaines tels que les sciences sociales ou les études de marché. Cette

---

<sup>3</sup> Article [en ligne] sur « Etude qualitative : définition, techniques, étapes et analyse » <https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-qualitative/>, consulté le 15-03-2020 à 14 :00.

méthode de recherche à des techniques spécifiques qui la caractérisent, ce sont : l'observation, l'entretien et l'observation des interactions entre les participants.

Notre travail de recherche est basé sur l'analyse qualitative, cette méthode cherche à décrire et analyser un phénomène langagier chez les étudiants, elle permet aussi à étudier leurs opinions sur un thème particulier. Nous avons choisi cette approche afin d'analyser une langue particulière pratiquée par les étudiants de deuxième année Master en Langue et Communication. C'est pour cela que nous avons rajouté des captures d'écran à analyser dans le troisième chapitre pour que nous puissions accomplir notre travail de recherche.

Nous avons également opté pour cette approche qui vise à analyser les réponses des enquêtés à travers un questionnaire numérique. Cette analyse nous aide à étudier les réponses ajoutées à notre questionnaire et nous facilite l'organisation des réponses proposées à l'aide des graphiques.

### 3. Présentations, analyse et discussion

#### 3.1. Présentation du cadre de la recherche

L'enquête de la recherche que nous avons abordée s'inscrit dans le cadre de Langue et Communication française. Nous nous intéressons plus particulièrement à l'étude de l'usage de la langue française chez les étudiants de deuxième année Master en Langue et Communication à l'université Abdelhamid Ibn Badis à Mostaganem sur le réseau social FACEBOOK notamment dans le groupe.

- **Présentation du groupe**



**Figure 1 : Une capture d'écran du groupe Facebook de la 2<sup>ème</sup> année Master Langue et Communication**

**M2 LANGUE ET COMMUNICATION L'ITA MOSTAGANEM**, est un groupe FACEBOOK adressé aux étudiants de master 02 langue et communication française qui a été créé le 28 octobre 2018 par l'étudiante Assia BENZAZA et modéré par les étudiants Saleh RITAL, Hind MUSTAPHA et Yasmine BENNOURINE.

C'est un groupe privé qui compte plus de 90 membres dans lequel les étudiants partagent les différents cours, des informations, des sondages et même des photos sur les résultats des examens affichés.

Ils font également des échanges sur les activités et les offres d'emplois en publiant des affiches publicitaires. Même, certains enseignants sont membres dans le groupe pour qu'ils soient en contact avec les étudiants.

### **3.2.Objectif de l'enquête**

Notre travail de recherche a pour objectif de répondre aux questions de départ que nous nous sommes posée : Pourquoi les étudiants de deuxième année Master Langue et Communication n'utilisent pas la langue française sur les réseaux sociaux? Quelle est la langue qui les intéresse le plus ? Et de déterminer l'usage de la langue française écrite entre les étudiants de deuxième année Master sur le réseau social FACEBOOK comme l'indique notre problématique. Les réponses des différents questionnés servent à confirmer ou infirmer nos hypothèses.

### **3.3.L'échantillon représentatif**

*« Un échantillon représentatif est un sous-ensemble, choisi sur la base de critères standards, de telle façon que l'échantillon représente fidèlement l'ensemble (c'est-à-dire la population) dont il est extrait ».*<sup>4</sup>

Le chercheur détermine un public cible pour qu'il puisse accomplir son étude. L'échantillon constitue un public qui se réfère à une population particulière que le chercheur désire étudier.

---

<sup>4</sup> Site [en ligne] sur « définition de échantillon représentatif », <https://www.aquaportail.com/definition-6681-echantillon-representatif.html>, consulté le 07-07-2020 à 21 :15.

C'est aussi un sous-groupe de sujets pris de la population qui est choisi pour participer à notre étude. Les conclusions de la recherche sur l'échantillon qui vont attirer l'attention du chercheur.

Nous avons cherché une représentativité de l'échantillon en interrogeant une population de 33 enquêtés, des étudiants qui se composent de femmes et hommes dont l'âge varie entre 22 et 25 ans. L'accessibilité aux enquêtés est facile vu qu'ils se trouvent au sein de l'université de Abdelhamid Ibn Badis où nous faisons nos études.

### **3.4. Enquête/Méthodologie**

L'enquête par questionnaire est un outil méthodologique d'observation qui contient un ensemble de questions qui se rapportent les unes aux autres, l'objectif de ce type d'enquête est d'obtenir des statistiques quantifiables sur une population spécifique.

Elle soutient l'utilisation du questionnaire, du sondage ou de l'entretien qui fait connaître les ensembles statistiques.

Comme toute autre recherche, la nôtre appelle une méthodologie qui s'appuie sur l'approche qualitative afin de réaliser l'analyse de cet usage alterné entre l'arabe algérien et le français. Notre travail sur le réseau social FACEBOOK nécessite l'adoption d'un moyen d'investigation qu'est un questionnaire numérique. De ce fait, il nous semble que la réponse à notre problématique ne peut être réalisée qu'à travers cet outil.

- **Type d'enquête**

Le type d'enquête choisi pour réaliser notre travail est la méthode qualitative que nous trouvons utile pour atteindre les objectifs visés.

Le chercheur français Hervé Dumez dans son article sur la recherche qualitative l'a défini comme

*Une approche qui dépend à viser une recherche compréhensive qui cherche à répondre aux questions pourquoi et comment. Elle fait l'analyse des actions et des interactions tout en tenant*

*compte les intentions des acteurs, comme elle décrit les actions et les sujets des acteurs.*<sup>5</sup>

### 3.5.Outil de l'enquête

- **Le questionnaire**

Le questionnaire est un outil qui se présente sous forme d'une série de question afin d'obtenir un nombre d'informations et des avis qui concerne des travaux de recherche, des activités ou des faits. Ces questions se composent de deux types : des questions fermées et des questions ouvertes.

Ce moyen nous aide également à analyser les réponses de nos questionnés et étudier les statistiques. Nous avons opté pour le questionnaire numérique réalisé par le biais de Google DOCS comme outil d'enquête. Nous l'avons diffusé sur FACEBOOK tout en respectant l'anonymat. Nous pensons que le questionnaire numérique nous est très utile afin d'établir une analyse qualitative des données collectées.

Notre recherche a été réalisée le 10 mars 2020 en faisant appel au groupe **M2 LANGUE ET COMMUNICATION L'ITA MOSTAGANEM** que nous avons choisi comme terrain afin d'éviter le gène chez les étudiants.

Nous avons évité de poster le lien du questionnaire dans la page FACEBOOK pour que nous puissions avoir les réponses à temps (car le groupe FACE BOOK n'est pas assez actif et la majorité des étudiants vont ignorer la publication), même nous étions prudents dans le choix de nos questionnés.

Il n'était pas facile pour nous de choisir le lieu et la période de notre travail, c'est pour cela que nous avons opté pour un questionnaire numérique ce qui nous a permis de réaliser notre recueil de données.

Malgré cela, nous avons rencontré des difficultés au niveau des réponses retardées, car la plupart n'ont pas respecté le délai, et d'autres ont ignoré notre questionnaire.

---

<sup>5</sup> Article [en ligne] de Hervé Dumez sur « qu'est ce que la recherche », [https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00657925/file/pages\\_47\\_A\\_58\\_-\\_Dumez\\_H.\\_-2011\\_-\\_Qu\\_est-ce\\_que\\_la\\_recherche\\_qualitative\\_-\\_Libellio\\_vol.7\\_nA\\_4.pdf](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00657925/file/pages_47_A_58_-_Dumez_H._-2011_-_Qu_est-ce_que_la_recherche_qualitative_-_Libellio_vol.7_nA_4.pdf), P56, consulté le 18-03-2020 à 15 :00.

## Cadre méthodologique

Nous présentons ci-dessous la série des questions qui construisent notre questionnaire:

### **Questionnaire destiné aux étudiants de master 02 langue et communication française**

Dans le cadre d'une recherche universitaire, nous avons préparé une série de questions destinée aux étudiants de master 02 Langue et Communication française dans le but de connaître l'intérêt que vous portez à la langue française. Nous vous remercions de bien vouloir y consacrer un peu de votre temps.

1. Quel est votre sexe ?

• Femme

• Homme

2. Aimez-vous parler en français ?

• Oui

• Non

3. Comment trouvez-vous votre niveau en français ?

• Bien

• Moyen

• Faible

4. Quelle langue utilisez-vous sur FACE BOOK ?

• Français

• Arabe

• Autre

Pourquoi ?

..... .....
----------------



## Cadre méthodologique

5. Que pensez-vous de l'utilisation de la langue arabe transcrite en langue française ?

• Pour faciliter la compréhension du message

• C'est une question d'habitude

6. Avez-vous des difficultés à écrire en français ?

• Oui

-Pourquoi ?

.....

.....

• Non

-Pourquoi ?

7. Que pensez-vous de l'utilisation de la langue arabe sur le réseau social FACEBOOK ?

.....

.....

8. Que pensez-vous de l'utilisation de la langue française sur le réseau social FACEBOOK ?

.....

.....

9. Le mélange des deux langues facilite-t-il la compréhension de l'étudiant ?  
Pourquoi ?

.....

.....

10. Êtes-vous membre de groupe de **M2 LANGUE ET COMMUNICATION L'ITA MOSTAGANEM** ?

- Oui
- Non

11. Que partagez-vous dans le groupe ?

.....
.....

-Pour quelle raison ?

.....
.....

Nous avons commencé notre questionnaire par cinq questions fermées. La première question nous précise le sexe de notre questionné afin de déterminer la catégorie la plus participante « homme, femme ». La deuxième question est centrée sur la préférence de l'usage de la langue française pour que nous puissions savoir les intérêts des étudiants. La troisième question aborde le niveau de notre questionné, nous voulons tester le niveau de notre questionné, quant à la quatrième question, elle relève l'usage de la langue préférée chez l'étudiant en donnant des arguments, nous aimons savoir ce qu'ils apprécient. Pour la cinquième question, nous nous sommes intéressés à la transcription de la langue arabe vers le français.

Ensuite, nous avons élaboré une question ouverte qui expose les difficultés rencontrées par l'étudiant en écrivant en langue française. Cette question nous aide à découvrir les obstacles qui empêchent l'étudiant d'utiliser la langue française.

## Cadre méthodologique

Dans la septième et la huitième question, nous avons ciblé l'avis de l'étudiant afin d'obtenir un résultat final sur la langue la plus utilisée.

Quant à la dixième question, c'est aussi une question ouverte qui nous aide à découvrir si les étudiants aiment le mélange entre les langues ou pas.

En plus, nous avons également posé une autre question fermée pour savoir si les étudiants font partie du groupe **M2 LANGUE ET COMMUNICATION L'ITA MOSTAGANEM** ou pas.

Nous avons fini notre questionnaire en demandant aux étudiants ce qu'ils partagent dans le groupe tout en expliquant pourquoi. Des réponses qui permettront de savoir le contenu de ce groupe.

### **4. Présentation du corpus**

Notre corpus est numérique dans la mesure où nous travaillons sur l'usage de la langue sur le réseau social FACEBOOK. Nous avons accumulé des captures d'écran en plus de l'analyse du questionnaire effectuée dans le prochain chapitre.

Pour étayer l'objectif de notre recherche, nous avons choisi de recourir à un questionnaire que nous avons publié sur le groupe. Notre but était de recueillir un maximum d'informations sur les désirs des étudiants.

### **Conclusion**

Dans ce chapitre, nous avons présenté notre travail de recherche qui s'intitule « l'utilisation de la langue française écrite entre les étudiants de deuxième année Master en Langue et Communication sur le réseau social FACE BOOK ». Notre objectif est de déterminer la langue la plus utilisée par les étudiants, ainsi, ce chapitre explique notre choix du mode d'investigation qui est un questionnaire numérique adressé aux étudiants, cet outil que nous avons trouvé pratique pour achever notre recherche.

La présentation de ce chapitre nous permet de passer vers la partie pratique qui implique une analyse interprétative du choix et des désirs des étudiants.

## Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

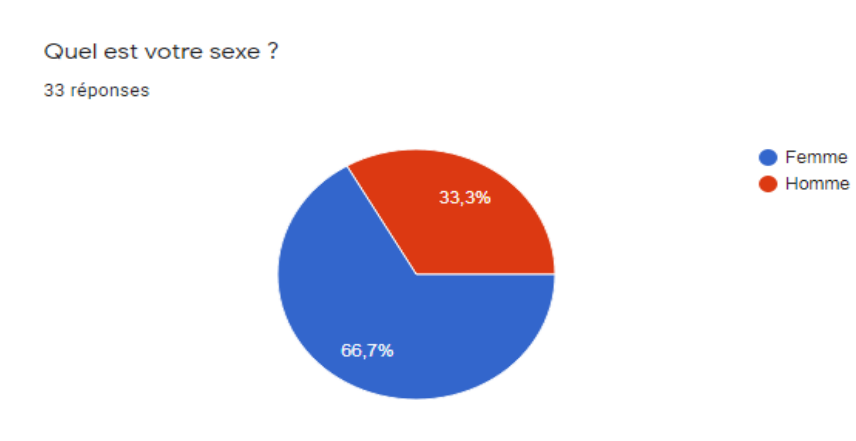
### Introduction

Pour accomplir notre travail de recherche, nous proposons un troisième chapitre qui se centre sur deux analyses différentes. L'une s'appuie sur un questionnaire numérique qui contient douze questions, formant deux types de question : fermées et ouvertes. Des questions accompagnées de réponses et des interprétations compréhensives. D'un autre côté, l'étude dépend aussi de l'analyse de captures d'écran accumulées du groupe FACE BOOK M2 Langue et Communication et qui sont classifiées en quatre catégories: Les commentaires qui sont écrits en français, les commentaires qui sont écrits en arabe transcrits en français. Les commentaires qui sont écrits en arabe classique et les commentaires qui sont mélangés entre l'arabe et le français. Les résultats obtenus dans ce chapitre apportent des réponses aux questions posées dans le chapitre précédent.

### 1. Questionnaire

L'analyse du questionnaire adressé aux étudiants de Master Langue et Communication Française se résume comme suit :

#### 1.1 Les questions fermées



**Figure01: L'identification du sexe de l'enquêté**

Nous voulons débiter notre questionnaire par une question fermée (supplémentaire) afin d'identifier le sexe de notre enquêté, cette identification nous aide

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

à faire la différence entre les deux groupes en analysant les réponses. Nous avons constaté que la catégorie la plus participante est celle des femmes avec un taux de 66.7% et 33.3% pour les hommes comme l'indique le graphique. Il faut savoir que la filière compte plus d'étudiantes qu'étudiants si nous nous référons aux listes nominatives de la spécialité Langue et communication.



**Figure 02: L'appréciation des étudiants de la langue française**

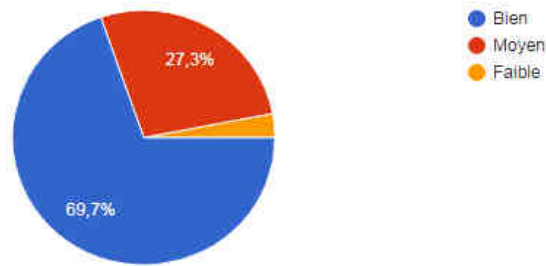
A propos de la deuxième question, nous avons posé une autre question fermée afin de savoir si les étudiants de Master Langue et Communication aiment le français ou pas, alors, nous avons eu un taux de 93,9% pour ceux qui aiment parler le français et 6.1% pour ceux qui n'aiment pas discuter en cette langue. Le but de cette question était de recueillir un nombre d'opinions pour que nous puissions savoir si les étudiants sont motivés ou pas.

Nous avons remarqué une grande appréciation de communiquer en langue française chez la majorité des étudiants, cela nous prouve que les étudiants ont choisi d'étudier la langue française par conviction. Néanmoins, L'analyse de ces résultats nous ont permis de repérer un paradoxe dans les résultats et que nous allons révéler dans les prochaines réponses.

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Comment trouvez-vous votre niveau en français ?

33 réponses



**Figure 03 : détermination du niveau des étudiants**

Au niveau de la troisième question, nous avons suggéré une autre question fermée qui vise à déterminer le niveau de nos questionnés en langue française. Les statistiques nous démontrent différentes réponses qui se varient entre trois niveaux ou bien en trois couleurs: le bleu pour le Bon, le rouge pour le Moyen et l'orange pour le Faible. La majorité des étudiants ont opté pour le bon niveau et les autres entre moyen et faible.

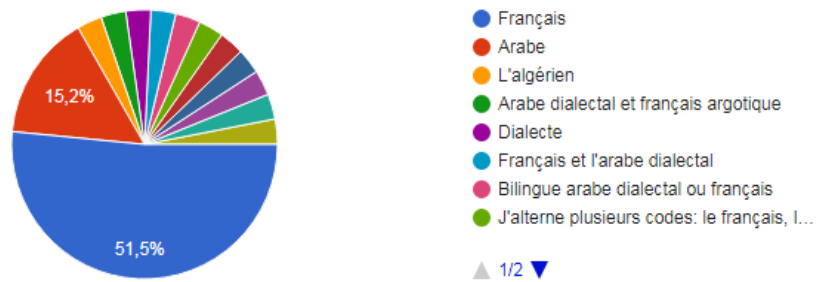
Cette analyse reflète une auto évaluation du niveau des enquêtés dont la plupart ont un bon niveau du français selon leurs points de vue, avec un taux de 69.7%, certaines personnes ont déclaré que leur niveau est moyen à un pourcentage de 27.3% et une minorité d'environ deux personnes ont choisi la troisième proposition, cela signifie qu'ils se sont orienté vers la langue française dans un autre but.

En outre, Les résultats de ce graphique nous certifient que les étudiants ont tendance à préférer la langue française et qu'ils ont un attachement particulier envers sa culture.

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Quelle langue utilisez-vous sur FACEBOOK ?

33 réponses



**Figure 04 : La langue la plus utilisée**

Notre quatrième question fermée est centrée sur l'utilisation de la langue sur le réseau social FACEBOOK par les étudiants. Nous avons essayé de connaître la raison de cette préférence. Nous voulons savoir quelle langue qui attire le plus nos enquêtés. Cette question a pris d'autres orientations dans la rubrique « autre », comme le montre le graphique.

Nous avons réalisé que presque la moitié des étudiants utilise le français à 51.5%. Alors que 15,2% optent pour l'arabe classique. Le reste des étudiants exploite l'arabe dialectal et l'alternance entre le français et l'arabe. Comme nous avons remarqué l'apparition des concepts comme « français argotique, codes, bilingue et l'algérien » qui sont admis aux réponses que nous avons jugé nouveaux nécessitant une recherche.

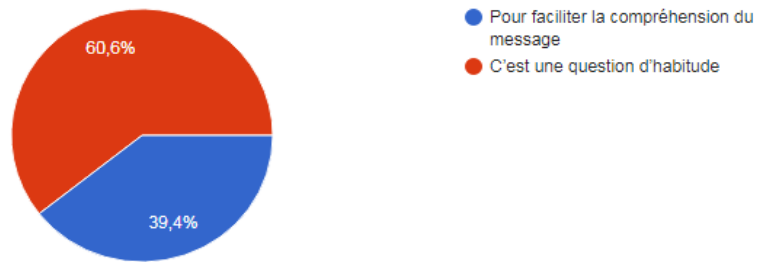
En répondant à la question « pourquoi », nous avons observé que la plupart des étudiants ont considéré la langue française comme : facile, accessible et pratique, d'autres se sont mis d'accord sur la préférence et la maîtrise de cette langue. Aussi, une minorité a choisi l'arabe dialectal transcrit en français en affirmant qu'ils sont habitués à ce genre de communication.

La réponse à cette question cherche à découvrir la langue la plus utilisée et son impact sur les étudiants. La langue française a maintenu la première place chez nos enquêtés. Cette étude illustre l'importance de cette langue sur les réseaux sociaux et surtout chez les étudiants en Langue et communication.

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Que pensez-vous de l'utilisation de la langue arabe transcrite en langue française ?

33 réponses



**Figure 05 : La transcription de la langue arabe en français**

Nous avons choisi une autre question fermée dans le but d'observer la réponse la plus populaire chez nos questionnés. Cette question propose le choix entre deux propositions: la première qui se repose sur la facilitation de la compréhension du message et la deuxième sur l'habitude.

La majorité des enquêtés ont répondu que l'utilisation de la langue arabe transcrite en français est une question d'habitude à un pourcentage de 60.6%. Tandis que 39.4% affirment que cela facilite la compréhension du message.

Les résultats obtenus indiquent une attitude numérique des étudiants vis à vis l'usage de l'arabe transcrit en français qui renvoie à l'habitude et à la facilité dans la rédaction du message, en particulier sur les réseaux sociaux, FACE BOOK en premier

Êtes-vous membres du groupe "M2 Langue et Communication l'ITA MOSTAGANEM" ?

33 réponses



**Figure 06 : L'accession des étudiants au groupe FACE BOOK**



### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

Une dernière question fermée qui concerne les étudiants qui font partie du groupe FACE BOOK M2 Langue et Communication L'ITA Mostaganem. Notre objectif est de capter le nombre des étudiants participants dans le groupe.

Nous avons constaté que presque la plupart des adhérents du groupe M2 Langue et Communication sont les étudiants du Master 2 Langue et Communication à un pourcentage de 93.9%. Ce qui marque la privauté de ce groupe avec un nombre restreint. Et une minorité de 6.1% ne sont pas membres dans le groupe (sont les étudiants de Langue et Communication mais ils ne font pas partie du groupe FACE BOOK).

#### **1.2 Les questions ouvertes**

Nous avons poursuivi notre questionnaire en ajoutant des questions ouvertes dans le but de connaître l'avis des étudiants en analysant les réponses apportées.

##### **7-Avez-vous des difficultés à écrire en français ? Pourquoi ?**

Dans la septième question que nous avons proposée, Nous avons obtenu vingt-quatre réponses sur trente-trois participants. Les réponses de cette question sont classées en quatre catégories :

- La première catégorie : nous avons retenu un nombre de quinze étudiants qui ont déclaré qu'ils n'ont pas des difficultés à écrire en français.
- La deuxième catégorie : nous avons atteint un nombre de cinq étudiants qui ont répondu par « parfois » c'est-à-dire, de temps en temps, ils n'arrivent pas à produire des phrases correctes et ils font des fautes d'orthographe.
- La troisième catégorie : un équivalent de quatre étudiants qui ont affirmé qu'ils trouvent des difficultés à écrire en français en faisant des fautes d'orthographe.
- La quatrième catégorie : neuf étudiants qui n'ont pas répondu à la question et ils ont laissé la case vide, cela est peut-être dû à deux facteurs, soit ils ont des difficultés à écrire en français et ils ont honte de l'avouer, soit ils n'avaient pas du temps pour réfléchir à la question.

### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

D'après les réponses que nous avons reçues, nous avons remarqué que la majorité des étudiants n'ont pas de difficultés à écrire en français. Cette observation nous démontre que la langue française est appréciée par la majorité des étudiants et qu'elle joue un rôle fondamental dans le système éducatif algérien. Comme les étudiants de Master Langue et Communication de l'Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem ont eu une bonne base au cycle primaire. Les réponses de cette question peuvent également affirmer la motivation élevée des étudiants quant à leur choix d'étude.

#### **8-Que pensez-vous de l'utilisation de la langue arabe sur le réseau social FACE BOOK ?**

Nous avons établi une autre question ouverte dans l'intention de découvrir l'opinion des utilisateurs sur l'utilisation de la langue arabe sur le réseau social FACE BOOK. Nous avons eu un total de trente-trois réponses.

Cette question nous a permis de traiter de nombreuses réponses. Vingt-trois d'étudiants pensent que l'utilisation de la langue arabe sur FACE BOOK est utile et qu'elle facilite la compréhension et la transmission du message. Ils la considèrent aussi comme un moyen de communication qui aide à simplifier et écrire des messages aux autres.

Trois étudiants ont considéré la langue comme un choix (chacun s'exprime comme il veut). Deux autres étudiants ont assuré qu'ils se sont habitués à écrire en arabe sur les réseaux sociaux.

Les résultats de cette question nous prouvent que les étudiants sont attachés à leur langue maternelle et qu'ils préfèrent l'utiliser pour qu'ils se sentent à l'aise. Ainsi, nous avons constaté que la langue arabe garde toujours sa place comme la première langue officielle en Algérie et qu'elle marque une forte présence dans la société algérienne et surtout qu'elle dégage une grande influence sur les étudiants de la langue française. De plus, les justifications nous indiquent que nos questionnés sont attirés par la culture arabe bien qu'ils se sont formés en langue française et qu'ils n'ignorent ni son existence ni la pratique de cette langue. Cela prouve aussi une génération bilingue qui préfère s'exprimer avec deux langues.

#### **9- Que pensez-vous de l'utilisation de la langue française sur le réseau social FACE BOOK ?**

### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

Nous avons proposé une autre question dans le même genre qui concerne l'utilisation de la langue française sur le réseau social FACE BOOK. Nous avons recueilli trente-deux réponses pour trente-trois questionnés. Cette question nous permettra de faire la comparaison entre les deux langues utilisées par les étudiants « arabe, français » afin que nous puissions savoir la langue qu'ils favorisent, la réponse de cette question nous aide à confirmer ou infirmer notre hypothèse.

Les réponses fournies à cette question sont multiples, un groupe d'étudiants a répondu par des termes comme : bien et conseillée. Et d'autres ont répondu par des phrases longues.

Vingt-quatre étudiants trouvent que l'utilisation de la langue française sur le réseau social FACE BOOK est importante et transmise. Elle aide les étudiants à mieux comprendre et qu'elle est un canal qui les pousse à améliorer leur niveau en français.

Une minorité de quatre étudiants ont assuré que c'est une question d'habitude, deux autres ont confirmé que c'est un choix c'est-à-dire l'étudiant s'exprime dans la langue qu'il préfère.

En faisant la comparaison, nous avons remarqué que les étudiants de Master Langue et Communication utilisent le français plus que l'arabe sur le réseau social FACE BOOK. Cette remarque nous indique que la langue française reste toujours présente sur les réseaux sociaux et très utilisée, sachant que l'Algérie est considérée comme un pays francophone et la langue française comme la première langue étrangère dans le pays. Ensuite, les étudiants utilisent la langue française hors le cadre des études (ils la pratiquent dans le monde virtuel).

#### **10- Le mélange des deux langues facilite-t-il la compréhension de l'étudiant ? Pourquoi ?**

La dixième question est une question ouverte qui s'intéresse au mélange de deux langues « l'arabe et le français ». La réponse est suivie de la question pourquoi. Nous avons acquis trente-deux réponses pour trente-trois questionnés.

D'après notre constat, nous avons obtenu un nombre de vingt-neuf étudiants qui sont mis d'accord sur l'utilité du mélange entre les langues en expliquant que cette alternance leur permis d'exprimer plus aisément et la compréhension sera plus facile

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

sans avoir la peine à se référer au vocabulaire d'une seule langue car quelquefois ils ne peuvent pas compléter la phrase donc ils font appel à une autre langue.

Les trois autres ont répondu par « ça dépend » c'est-à-dire tout dépend du niveau de l'étudiant.

Les résultats de la question nous affirment que les deux langues jouent un rôle important dans la communication sur les réseaux sociaux puisque l'arabe est la quatrième langue parlée au monde tandis que le français tient la sixième place dans le monde selon l'institut de la linguistique, encyclopédie de la langue et la linguistique « *classement des langues du monde en 2018* »<sup>1</sup>. De même, l'internet et les réseaux sociaux sont des moyens qui nous semblent encourager l'utilisation de la langue française et la langue arabe. En croisant cette question avec les deux précédentes, nous pouvons rajouter que l'arabe et le français occupent toujours la première place dans le pays.

#### 11- Que partagez-vous dans le groupe ?

Nous avons élaboré une autre question ouverte qui se concentre sur ce que les étudiants partagent dans le groupe. Cette question a eu trente-et-un réponses sur trente-trois adhérents.

La plupart des étudiants ont répondu qu'ils publient dans le groupe FACE BOOK les cours ratés, les affichages, les examens, les emplois du temps, les changements d'horaire, les exercices à appliquer, les sondages, etc. Et quatre étudiants ont répondu par « rien ».

Les réponses données signifient l'importance des réseaux sociaux dans la vie des étudiants, ils leur permettent de se rapprocher et de faire des échanges entre eux.

Ainsi, les médias sociaux sont un moyen indispensable qui facilite la communication entre les internautes. Elles autorisent aussi d'avoir les informations, les fichiers et les documents nécessaires.

---

<sup>1</sup> Site [en ligne] sur « le classement des langues du monde par nombre total de locuteurs », <https://atlasocio.com/classements/langues/locuteurs/classement-langues-par-nombre-locuteurs-total-monde.php>, consulté le 09-08-2020.

### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

#### **12-Pour quelle raison ?**

La dernière question est une question ouverte qui atteint trente-et-un réponses. Les résultats recueillis nous présentent 29.03% d'étudiants qui ont prouvé que le groupe FACE BOOK leur permis de partager et d'avoir plus d'informations sur leurs études, 12.9% d'étudiants ont approuvé qu'ils peuvent être au courant du nouveau et 9.68% ont proclamé qu'ils font des échanges de discussions entre eux.

Cette analyse nous dévoile les avantages des réseaux sociaux notamment FACE BOOK pour les étudiants. Ce moyen de communication aide à avoir des réponses rapidement et il fait regrouper les étudiants qui partagent des intérêts communs.

Les résultats que nous avons accumulé du questionnaire désignent d'abord que la majorité des membres du groupe des étudiants de Master Langue et Communication sont des femmes. Puis, les réponses que nous avons reçu montrent des statistiques élevées supportant le français, cela indique que la langue la plus répandue et la plus utilisée chez les étudiants est la langue française dont elle est soutenue dans plusieurs domaines tels que l'éducation et la communication.

En premier lieu nous mentionnons l'éducation, en raison de la position importante de la langue française en Algérie et l'appartenance du pays à la francophonie. Cette langue a pu influencer sur l'esprit des étudiants et devenue favorisée chez eux. Ensuite, en posant une question qui détermine le niveau des participants, nous avons aperçu que la majorité des étudiants ont un bon niveau en français. Cette remarque implique qu'ils ont reçu une bonne éducation durant leur parcours scolaire et surtout la position de leur statut socioculturel qui joue un rôle nécessaire sur leur niveau. En d'autres termes, s'ils appartiennent à un entourage francophone qui maîtrise parfaitement la langue française cela signifie que cet entourage va leur transmettre ces connaissances.

En deuxième lieu nous citons la communication, ce qui concerne l'utilisation de la langue, le français est toujours présent comme la première langue utilisée chez les étudiants sur les réseaux sociaux en le considérant comme un moyen de communication qui facilite la transmission entre les étudiants. Cette analyse indique que le français est beaucoup plus requis que les autres langues. Ainsi, l'utilisation de la langue arabe est envisagée comme une question d'habitude. Cela est dû à la communauté à laquelle appartiennent les étudiants. La majorité des étudiants font également partie du groupe FACE BOOK M2 Langue et Communication L'ITA Mostaganem tout en privé. De

### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

plus, la plupart des étudiants ont assumé qu'ils ne trouvent pas des difficultés en écrivant en français, les réponses récoltées nous semblent paradoxales car nous avons remarqué que les réponses contiennent des erreurs d'ordre grammatical et lexical ainsi que les fautes d'orthographe et de conjugaison, les réponses à cette question infirment notre hypothèse qui s'intitule : les étudiants de Master Langue et Communication n'étudient pas la langue française par choix. En revanche, nous avons proposé deux questions différentes qui concernent l'utilisation de la langue arabe et la langue française sur le réseau social FACE BOOK, en comptant les réponses des deux questions. Nous avons constaté que les résultats sont symétriques vingt-trois votes pour l'arabe et vingt-quatre votes pour le français. Cette analyse justifie qu'il existe une concurrence entre les deux langues chez les étudiants sur les réseaux sociaux. Les réponses à la question qui concerne l'utilisation de la langue arabe peuvent confirmer notre hypothèse qui est : les étudiants de Master Langue et Communication sont plus imprégnés de la culture arabe, alors que la réponse de l'utilisation de la langue française a infirmé notre hypothèse qui est : les étudiants de Master Langue et Communication communiquent en langue arabe parce qu'elle est plus répandue que la langue française.

. En outre, les réponses sur le mélange des deux langues proposées montrent qu'elles facilitent la compréhension de l'étudiant, cela veut dire que l'apprentissage des deux langues est important surtout pour les étudiants. Enfin, les étudiants ont déclaré qu'ils font de multiples partages dans le groupe en ajoutant des explications concernant leurs études.

## **2. Les Captures D'écran**

Nous avons rajouté les captures d'écran en les classant entre 4 catégories :

### **2.1. Les commentaires qui sont écrits en français**

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Franchement autant que Promo nous pouvons toujours faire un communiqué/ pétition ou simple proposition pour finaliser nos diplômes à l'aide de notre dernier semestre 🤔  
Et puis c'est pas comme si on allait trouver un boulot après alors sarhona mdr

Cette photo nous montre un étudiant qui a commenté en langue française en utilisant l'abréviation du mot « *promotion* » en « *promo* », aussi, cet étudiant s'est exprimé en usant un emoji qui désigne « *un emoji en pleine réflexion* », le mot « *mdr* » est également abrégé qui indique « *mort de rire* ». Par ailleurs, nous avons constaté que l'ordre grammatical n'est pas respecté comme c'est mentionné en commentaire « *c'est pas* » au lieu de dire « *ce n'est pas* ». En faisant la remarque, l'étudiant a ajouté un mot en arabe qui est « *sarhona* »<sup>2</sup>.

D'après l'analyse, il semble que l'étudiant aime s'exprimer en français et surtout rajouter des mots en dialecte français comme : boulot. Probablement que cette méthode aide nos enquêtés à mieux faire des échanges et facilite la communication entre eux.

Ainsi, il nous paraît que les petits pictogrammes en jaune également jouent un rôle essentiel dans la communication chez les étudiants pour exprimer leurs émotions ou leurs actions.

oui on aura le test demain á 13h .  
Moi je veux savoir si on aura cours  
aussi le matin ou juste l'aprèm??

---

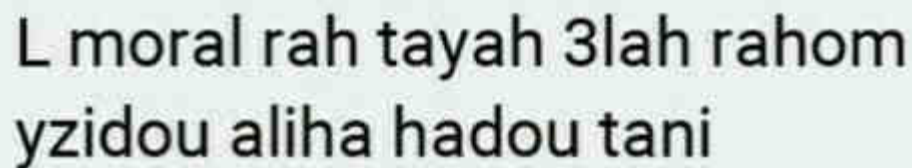
<sup>2</sup>*Sarhona* : est un mot en dialecte algérien qui veut dire lâchez nous.

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Dans la deuxième capture, nous avons observé que le commentaire est écrit dans un registre familier comme nous avons remarqué que cet étudiant a également utilisé l'abréviation du mot « *après-midi* » en « *l'aprèm* ».

Cette observation nous prouve que les étudiants n'ont pas tendance à communiquer en français classique et ils sont attirés à s'exprimer en français de l'orale plus que l'écrit.

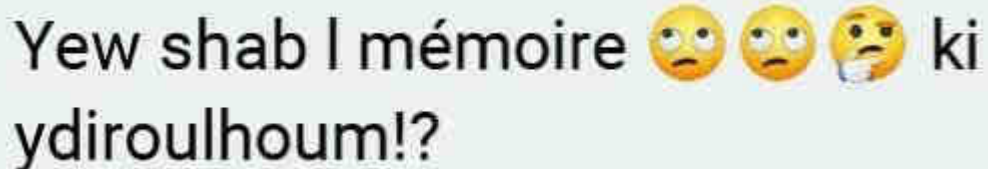
#### 2.2. Les commentaires qui sont écrits en arabe et transcrits en français



L moral rah tayah 3lah rahom  
yzidou aliha hadou tani

En faisant une traduction littérale du commentaire : le moral est en bas pourquoi ils exagèrent.

Nous remarquons que cet étudiant a rajouté un chiffre 3 « *3lah* »<sup>3</sup>en transcrivant, cet ajout est considéré comme nouveau pour la langue française. Pour faire l'interprétation, nous trouvons que l'utilisation des chiffres peut aider les étudiants à transmettre le message, ils les utilisent parce qu'ils ont une ressemblance avec des lettres qui n'existent pas dans la langue française.



Yew shab l mémoire 🙄🙄🙄 ki  
ydiroulhoum!?

La traduction de ce commentaire est : qu'est-ce qu'ils vont faire avec ceux qui ont des mémoires !?

---

<sup>3</sup>*3lah* : est un mot arabe « algérien » qui veut dire pourquoi, le chiffre 3 exprime la lettre ع en arabe c'est-à-dire une lettre A en français.



### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Nous constatons que ce commentaire consiste en une exclamation et une interrogation en ajoutant des émojis qui s'expriment l'ennui et la réflexion.

Ce constat affirme que les étudiants ne dépendent pas seulement de l'utilisation des langues sur les réseaux sociaux mais aussi de l'utilisation des émojis pour qu'ils puissent communiquer leurs opinions. Un autre moyen de communication.

#### 3.2. Les commentaires qui sont écrits en arabe classique



Le commentaire apporté veut dire que : le plus important est la santé et la tranquillité.

En faisant l'analyse, le commentaire est court et contient un seul emoji qui interprète un visage avec des larmes de joie pour montrer le rire.

Les résultats indiqués prouvent que les étudiants utilisent également la langue arabe sur les réseaux sociaux en usant des lettres arabes.



La traduction littérale de ce commentaire est : oh que tu es grand le guerrier du désert !, (cette fameuse expression est souvent destinée aux joueurs de l'équipe nationale algérienne mais cet étudiant l'utilisait dans le sens d'humour).

Ce commentaire est aussi court qui représente une écriture en arabe, cela confirme que la langue arabe relève toujours une forte présence chez les étudiants.

#### 4.2. Les commentaires qui sont mélangés en deux langues

### Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche

Sans blague -\_- déjà que bnedem  
n'est pas motivé du tout yzidou  
ykemlou li b9a

Cette photo nous présente un commentaire qui est écrit en deux langues différentes en utilisant un émoji qui fait signe d'un visage fatigué et une patience qui s'épuise. Nous détectons aussi un nouveau chiffre ajouté au commentaire qui est le 9 dans le mot « *lib9a* »<sup>4</sup>.

Nous pensons que l'utilisation des deux langues simultanément est importante pour les étudiants, cette méthode prouve que l'étudiant a des capacités à s'exprimer en plusieurs langues et elle enrichit aussi son vocabulaire comme le message peut être compréhensible et clair.

Ydiroulna dépôt bla soutenance w  
ça y est hedi haja raisonnable à  
mon sens

Un autre étudiant qui a commenté en deux langues différentes en reposant sur l'arabe dialectal transcrit en français et la langue française.

Le résultat peut nous assurer également que le mélange des langues facilite le dialogue et fait des discussions avec les autres.

Au vu des résultats, nous relevons que les étudiants de Master Langue et Communication aiment communiquer en plusieurs langues en ajoutant le dialecte algérien. Quant aux commentaires qui sont écrits en français, nous avons remarqué l'influence du dialecte français sur les étudiants en rajoutant des termes nouveaux, ainsi les étudiants ne reposent pas seulement sur l'écrit mais aussi sur différents émojis qui

---

<sup>4</sup>*Lib9a* : est un mot en dialecte algérien qui veut dire littéralement « ce qui reste », le chiffre 9 exprime la lettre *ك* en arabe c'est-à-dire une lettre *k* en français car cette lettre n'existe pas en français.

### **Chapitre 3 : l'aspect analytique de la recherche**

marquent une forte présence et pour qu'ils puissent faire passer des messages et des commentaires entre eux. De même, nous avons découvert des chiffres nouveaux qui sont introduits à la langue arabe transcrite en français, les commentaires présentés marquent l'émergence des points d'exclamations et d'interrogations. Pour les commentaires qui sont écrits en arabe nous avons constaté que les étudiants aiment écrire en langue arabe dans un but du « sarcasme » c'est-à-dire ils utilisent la langue arabe pour faire des échanges ironiquement. Enfin, les mélanges des langues indiquent que les étudiants savent maîtriser plusieurs langues sinon cela peut expliquer qu'ils mélangent entre les langues pour éviter de faire des erreurs, ou encore, ils manquent de vocabulaire.

### **Conclusion**

En conclusion, l'étude des deux analyses nous a permis de repérer la langue la plus utilisée et la plus pratiquée par les étudiants qui est la langue française, cette langue est valorisée par la majorité de nos questionnés, en plus, elle est excessivement soutenue sur les réseaux sociaux. Par la suite, la langue arabe et le dialecte aussi étaient appréciés par un nombre considérable des étudiants et ils ont marqué l'apparition des expressions nouvelles et des émojis. Finalement le mélange entre les deux langues était également qualifié par la plupart des enquêtés et considéré comme un bon moyen qui facilite la communication et l'interaction entre eux.

## Conclusion finale

Jusqu'à nos jours, l'Algérie a connu plusieurs civilisations qui ont contribué à l'émergence de diverses langues et termes qui sont devenus introduisant aux langues locales du pays qui sont : l'arabe algérien et le tamazight.

L'arabe classique est considéré comme la première langue nationale et le français comme la première langue étrangère du pays. L'histoire de la colonisation française a fait l'apparition de plusieurs variations linguistiques telles que le bilinguisme, qui a provoqué un conflit entre les partisans et les opposants de la langue française et la langue arabe. Ainsi, l'enseignement de cette langue s'est généralisée dans plusieurs pays du monde et en Algérie, il ne s'est pas concentré seulement sur la filière de français mais plutôt à plusieurs spécialités scientifiques et techniques.

La communication est considérée comme un moyen qui permet de transmettre un message aux autres et elle se diversifie en plusieurs éléments qui aident à passer un message à un autre aussi. Elle se caractérise par quatre dimensions qui déterminent les fonctions de chaque domaine (psychologique, social, etc.) et elle se distingue de plusieurs types. Ce processus a une relation forte avec les réseaux sociaux tels que le FACE BOOK et Instagram où le message peut passer rapidement.

Le travail de recherche abordé consiste à faire la présentation du cadre de recherche à partir d'un mode d'investigation qui est le questionnaire numérique afin de déterminer la langue utilisée par les étudiants de la deuxième année en Langue et Communication Française à l'université de Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem en ajoutant des captures d'écran qui visent à observer la manière dont ils écrivent.

Les réponses apportées au questionnaire étaient multiples, un groupe d'étudiants qui a encouragé l'utilisation de la langue française et d'autres ont soutenu l'utilisation de la langue arabe. Les hypothèses proposées indiquent des réponses différentes, la question qui concerne les difficultés rencontrées par les étudiants a infirmé notre hypothèse qui est : les étudiants de Master Langue et Communication n'étudient pas la langue française par choix. Ensuite, la question qui se repose sur l'utilisation de la langue française sur le réseau social FACE BOOK a également infirmé notre hypothèse qui s'intitule : les étudiants de Master Langue et Communication communiquent en langue arabe parce qu'elle est plus répandue que la langue française. Mais, la question qui se centre sur l'utilisation de la langue arabe sur le réseau social FACE BOOK a affirmé notre hypothèse

## Conclusion finale

qui est : les étudiants de Master Langue et Communication sont plus imprégnés de la culture arabe.

Quant aux captures d'écran, les commentaires apportés sont accompagnés avec des émojis qui expriment les émotions des étudiants ainsi, les points d'exclamations et d'interrogations comme la présence du dialecte français qui marque des termes nouveaux aux deux langues.

Les résultats accumulés font signe d'une concurrence entre le français et l'arabe mais la langue française occupe toujours la première place comme la langue la plus utilisée par les étudiants de la deuxième année Master en Langue et Communication. Ainsi, en répondant à la problématique : comment les étudiants de deuxième année Master en Langue et Communication communiquent-ils sur les réseaux sociaux notamment FACE BOOK ? Quelles sont les raisons qui poussent les étudiants à communiquer dans une langue autre que la langue française ?

Nous faisons l'observation que les étudiants écrivent en langue française en utilisant l'abréviation des mots comme « promotion » en « promo » en ajoutant des émojis qui désignent leurs actions et l'utilisation des mots dialectales comme « boulot ».

Les raisons qui poussent les étudiant de communiquer en langue arabe parce qu'elle est utile et facilite la communication et la transmission du message en ajoutant que c'est une question d'habitude.

## Bibliographie

### Ouvrages théorique

- CHACHOU, Ibtissem. *Sociolinguistique du Maghreb*. Alger : Hibr éditions, 2018.
- MOORE, Danièle, *Plurilinguisme et école*, Paris : Dédier, 2006.

### Articles

- ❖ La situation linguistique en Algérie [en ligne], <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie>, consulté le 29-03-2020 à 14 :00.
- ❖ « L'occitan, une langue- le concept de la diglossie » [en ligne], [https://www.univ-montp3.fr/uoh/occitan/une\\_langue/co/module\\_L\\_occitan\\_une%20langue\\_26.html](https://www.univ-montp3.fr/uoh/occitan/une_langue/co/module_L_occitan_une%20langue_26.html), consulté le 04-04-2020 à 18 :45.
- ❖ Article [en ligne] sur « la définition de dialecte », <https://www.cnrtl.fr/definition/dialecte>, consulté le 10-04-2020 à 20 :00.
- ❖ Article [en ligne] sur « les variations linguistique, diglossie, bilinguisme et dialecte », [http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR.\\_PEND.\\_BAHASA\\_PERANCIS/197301282005012-IIS\\_SOPIAWATI/PENULISAN\\_MAKALAH/Variation\\_linguistique....pdf](http://file.upi.edu/Direktori/FPBS/JUR._PEND._BAHASA_PERANCIS/197301282005012-IIS_SOPIAWATI/PENULISAN_MAKALAH/Variation_linguistique....pdf), P12, consulté le 11-04-2020 à 15 :30.
- ❖ Article [en ligne] « les langues parlées en Algérie », <https://algeriepaysavoir.wordpress.com/2016/01/21/les-langues-parlees-en-algerie/>, consulté le 11-04-2020 à 18 :00.
- ❖ Article [en ligne] « le français langue d'enseignement », <http://observatoire.francophonie.org/qui-apprend-le-francais-dans-le-monde/le-francais-langue-denseignement/>, consulté le 30-03-2020 à 14 :00.
- ❖ Article [en ligne] de Mme KEBAILI Hayet maitre assistante à l'université de Boumerdes «l'importance stratégique de la communication interne dans les

organisations» <http://www.enssea.net/enssea/majalat/2510.pdf>, P129, consulté le 15-04-2020 à 15 :00.

- ❖ Article [en ligne] « qu'est ce que la communication en ligne » <http://communication.emarketingservices.fr/2009/05/27/quest-ce-que-la-communication-en-ligne/>, consulté le 16-04-2020 à 18 :00.
- ❖ Article [en ligne] « Les 10 commandements de la stratégie de communication en ligne » <https://www.talkwalker.com/fr/blog/10-commandements-strategie-communication-en-ligne>, consulté le 16-04-2020 à 18 :30.
- ❖ Article [en ligne] « Différence entre la communication orale et la communication écrite » <https://fr.sawakinome.com/articles/general/difference-between-oral-communication-and-written-communication.html#Definition>, consulté le 16-04-2020 à 19 :00.
- ❖ Article [en ligne] « les réseaux sociaux » [https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic\\_com\\_media\\_reseaux\\_sociaux.pdf](https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic_com_media_reseaux_sociaux.pdf), P. 01 (qu'est ce qu'un réseau social), consulté le 20-04-2020 à 22 :00.
- ❖ Citation d'un article [en ligne] « La communication via les réseaux sociaux » <https://www.anthedesign.fr/sociaux/reseaux-sociaux/>, consulté le 20-04-2020 à 21 :30.
- ❖ Article [en ligne] « les réseaux sociaux » [https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic\\_com\\_media\\_reseaux\\_sociaux.pdf](https://www.pmtic.net/sites/default/files/filemanager/memos/pmtic_com_media_reseaux_sociaux.pdf), P. 01 (qu'est ce qu'un réseau social), consulté le 20-04-2020 à 22 :00.
- ❖ Laetitia Bibie-Emerit « Description du discours numérique : étude des bouleversements linguistiques du web 2.0 au travers de l'exemple des souhaits d'anniversaire sur Face book ».
- ❖ Article [en ligne] sur « Cours d'initiation à la recherche méthodologique », [https://www.dphu.org/uploads/attachements/books/books\\_216\\_0.pdf](https://www.dphu.org/uploads/attachements/books/books_216_0.pdf), P03, consulté le 06-07-2020 à 20 :13.
- ❖ Article [en ligne] sur « Etude qualitative : définition, techniques, étapes et analyse » <https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-qualitative/>, consulté le 15-03-2020 à 14 :00.
- ❖ Article [en ligne] de Hervé Dumez sur « qu'est ce que la recherche », [https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00657925/file/pages\\_47\\_A\\_58\\_-](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00657925/file/pages_47_A_58_-)

[Dumez H. - 2011 - Qu est-ce que la recherche qualitative - Libellio vol. 7 nA 4.pdf](#), P56, consulté le 18-03-2020 à 15 :00.

## Dictionnaires

- Dictionnaire Le Petit LAROUSSE Illustré « 2009 » Paris.

## Sitographie

- Vidéo sur « ce que le dialecte signifie (en anglais traduit en français) », <https://www.youtube.com/watch?v=GNXjDuvXOcI>, consulté le 10-04-2020 à 19 :30.
- Site [en ligne] « Le français face à une forte demande en Algérie », <https://dz.ambafrance.org/Le-francais-face-a-une-forte>, consulté le 30-03-2020 à 14 :30.
- Site [en ligne] « traduction à la communication » <https://opsis.georgetown.domains/LaPageDeGuy/docs/comm/commdefinitions.htm>, consulté le 12-04-2020 à 15 :00.
- Site [en ligne] sur « Guide pratique sur les réseaux sociaux », <https://umih.fr/export/sites/default/content/media/pdf/Media/PDF/Guide-pratique-des-reseaux-sociaux.pdf>, P04/23, consulté le 08-08-2020 à 23 :00.
- Site [en ligne] sur « Guide des réseaux sociaux », [https://www.bod.fr/fileadmin/user\\_upload\\_fr/Autoren-Homepage/Autorenservices/BoD\\_Guide-reseaux-sociaux.pdf](https://www.bod.fr/fileadmin/user_upload_fr/Autoren-Homepage/Autorenservices/BoD_Guide-reseaux-sociaux.pdf), P17, consulté le 08-08-2020.
- Site [en ligne] sur « définition de échantillon représentatif », <https://www.aquaportail.com/definition-6681-echantillon-representatif.html>, consulté le 07-07-2020 à 21 :15.
- Site [en ligne] sur « combien y-a-t-il de langues dans le monde ? », <https://fr.babbel.com/fr/magazine/combien-de-langues-y-a-t-il-dans-le-monde>, consulté le 08-08-2020 à 15 :00.



- Site [en ligne] sur «classement des langues du monde par nombre total de locuteurs », <https://atlasocio.com/classements/langues/locuteurs/classement-langues-par-nombre-locuteurs-total-monde.php>, consulté le 09-08-2020 à 20 :20.

### **Mémoire en ligne**

- ✓ SEIHOUB Imane « Place et rôle de l'évaluation formative dans l'enseignement/apprentissage du FLE », mémoire de magistère option Didactique, Université Oran2 Faculté des langues étrangères « Département de Français », l'année 2015 /2016, P13.
- ✓ BELOUATAR Souhaila, « Les pratiques langagières dans le cinéma Algérien : le cas de la bataille D'Alger et de Omar gatlatoredjla », <http://univ-soukahrass.dz/eprints/2013-966-9e713.pdf>, Mémoire de magistère option sciences du langage, Université Badji Mokhtar Annaba « Département de Français » l'année 2012-2013, P29 \30.
- ✓ BENGUEDDACHE, Kheira, *Les variations du français entre pratiques et réception dans les émissions radiophoniques d'Alger chaine 3*, [http://www.univ-oran2.dz/images/these\\_memoires/FLE/Magister/TMLE-40/Les%20variations%20du%20fran%C3%A7ais%20entre%20pratiques%20et%20r%C3%A9ception%20dans%20les%20emissions%20radiophoniques%20d'alger.pdf](http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Magister/TMLE-40/Les%20variations%20du%20fran%C3%A7ais%20entre%20pratiques%20et%20r%C3%A9ception%20dans%20les%20emissions%20radiophoniques%20d'alger.pdf), Mémoire de magistère option sciences du langage, Université d'Oran 2 Faculté des Lettres des Langues et des Arts « Département de Français », l'année 2014 \2015, P27.